*В.Ц. Головачёв**

Проект «Российское китаеведение — устная история» (2008–2015): ретроспективы и перспективы

АННОТАЦИЯ: Российские китаеведы участвуют в международном проекте «Китаеведение — устная история» с 2008 г. В 2008–2015 гг. было записано 45 интервью с российскими китаеведами из четырёх городов (Москва, Санкт-Петербург, Владивосток, Тайбэй). Из 43 опубликованных интервью, 26 переведены на китайский язык, переводы ещё 9 проходят редактирование. Более 15 статей изданы в рамках проекта в РФ, Гонконге, КНР, Монголии и на Тайване. Перспективы развития проекта включают записи новых интервью с китаеведами среднего поколения, смещение фокуса внимания на регионы Урала, Сибири и Дальнего Востока, устранение гендерного дисбаланса, активизацию научных, в том числе сравнительно-исторических исследований, и активное расширение международного сотрудничества. В 2016–2017 гг. намечено издать 2-й и 3-й тома серии «Российское китаеведение — устная история». В целом, 7 лет успешной работы над проектом в РФ показали, что эта позитивная, интегрирующая всё профессиональное сообщество инициатива помогает вписать новую, во многом уникальную главу в историю отечественного и мирового китаеведения.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Китай, китаеведение, Россия, синология, устная история, интервью.

Результаты и использование полученных результатов

Международный проект «Китаеведение — устная история» (Oral History — Epistemology of China Studies) был инициирован в 2006 г.

---

* Головачёв Валентин Цуньлиевич, к.и.н., с.н.с., Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; E-mail: valliu@complat.ru

---

© Головачёв В.Ц., 2016

Российские китаеведы активно участвуют в нём с конца 2008 г. За минувшие годы этот уникальный проект обрёл по-настоящему глобальные масштабы и значение. Если 7 лет назад в его активе было лишь несколько интервью с синологами из двух-трёх стран (США, Сингапур, Япония), то сегодня он охватывает уже 28 стран и территорий[1], а число опубликованных интервью уже перевалило за три сотни. Значительную часть этого собрания записей (около 15%) составляют интервью с российскими китаеведами. Тексты всех интервью публикуются в Интернете и в научной периодике, транслируются по радио («Международное радио Тайваня») и уже выходят отдельными печатными томами в России, Индии, КНР, на Тайване и в Японии.

Осенью 2011 г. текущие итоги работы российской стороны были представлены на конференции КАОН в Пекине [14]. Сегодня можно констатировать заметный прогресс в реализации проекта и информировать об итогах работы в России за минувшие 7 лет.

В общей сложности к лету 2015 г. было записано 45 интервью с известными российскими китаеведами (33 мужчины и 12 женщин), проживающими в четырёх городах (Москва, Санкт-Петербург, Владивосток, Тайбэй). 43 интервью опубликованы в Интернет и в печатных сборниках на русском и китайском языках. 26 интервью переведены на китайский язык, переводы ещё 9 проходят редактирование.

В число интервьюируемых вошли китаеведы, родившиеся в 1918 г. (С.Л. Тихвинский), 1920–1930х гг. (33 чел., 75%) и в 1940–1950х гг. (12 чел., 25%). Записаны интервью с тремя из четырёх российских китаеведов-академиков (С.Л. Тихвинский, В.С. Мясников, М.Л. Титаренко, 1934–2016). Академик Б.Л. Рифтин скончался в 2012 г., но в нашем распоряжении имеется текст интервью с ним на китайском языке, изданный в 2006 г. известным русистом, профессором Лю Ядином (http://www.literature.org.cn/article.aspx?id=20055). Этот текст уже переведён на русский язык и будет также опубликован.

Таким образом, на сегодняшний день в России записаны интервью с большей частью представителей старшего поколения (от 70 до 90 лет; 12 человек уже ушли из жизни), а также 5 интервью с китаеведами следующего поколения (от 60 до 70 лет). Все российские интервью опубликованы, наряду с интервью из всех прочих стран, на главном сайте проекта — сайте Научно-образовательного центра

---

[1] Страны и регионы, охваченные проектом: Россия, Австралия, Бангладеш, Бельгия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Гонконг, Индия, Италия, Казахстан, КНР, Малайзия, Монголия, Непал, Пакистан, Польша, Сингапур, США, Тайвань, Таиланд, Тибет, Турция, Франция, Чехия, Шри Ланка, Южная Корея, Япония.

по изучению материкового Китая и отношений через Тайваньский пролив (http://politics.ntu.edu.tw/RAEC/act02.php) при департаменте политологии Тайваньского государственного университета (ТГУ), 27 интервью — на сайте ИВ РАН (http://old.ivran.ru/project-modernization-models/57). 27 из 45 интервью записаны и опубликованы в 2009–2015 гг. сотрудниками Института востоковедения (ИВ) РАН (22 чел. участников в роли интервьюируемых, интервьюеров, редакторов и пр.), в том числе 3 интервью совместно с коллегами из Института страна Азии и Африки (ИСАА) МГУ, Института Дальнего востока (ИДВ) РАН и «Международного радио Тайваня» (CBS, RTI). Остальные записаны сотрудниками ИДВ РАН.

Продолжительность технических записей интервью составляет от 2 до 8 часов (в среднем 3–4 часа). Беседы с интервьюируемыми основаны на списке из 67 общих вопросов, дополняемых индивидуальными вопросами при подготовке и по ходу записи интервью. Наличие базового списка вопросов обеспечивает относительное единство формата, что облегчает дальнейшее сравнительное изучение текстов.

Начиная с 2009 г. полные электронные тексты всех интервью публикуются на русском и китайском языках как в Интернете (на сайтах ИВ РАН и ТГУ), так и в печатных изданиях (научная периодика [9], монографии [12], том с текстами из ИДВ на китайском [10; 11], юбилейные сборники [5; 6; 8], и др.). В 2014 г. в ИВ РАН издан 1-й том серии «Российское китаеведение — устная история», в который вошли интервью с 12 синологами старшего поколения [7]. Тексты в этом томе дополнены фотографиями героев интервью, краткими комментариями, примечаниями, индексом им`н и названий, а также кратким резюме на английском и китайском языках.

К сентябрю 2015 г. подготовлен и должен был выйти 2-й том данной серии с 10 интервью, объёмом более 500 страниц, но выход этого тома задержан до 2016 г. из-за внезапных форс-мажорных обстоятельств. Кроме того, в 2017 г. намечено издание 3-го тома серии.

По имеющимся данным, уже изданные тексты сегодня активно читают, изучают и используют при работе в России и других странах как профессионалы (преподаватели, студенты, аспиранты, научные работники, дипломаты, работники СМИ и др.), так и широкая публика.

Помимо публикации текстов самих интервью, на их основе издано уже более 15 научных статей [13; 15; 16], докладов, справочных, юбилейных [1; 4] и поминальных [3] очерков на русском и иностранных языках (например, в китайском русскоязычном журнале «Партнёры» [2]). Указанные публикации выполняются в России, Гонконге, КНР, Монголии и на Тайване.

Реализация проекта ведётся за счёт бюджетных средств (ИВ РАН, ИДВ РАН и т.д.), а также при поддержке ТГУ (Ши Чжи-юй), КАОН, международных научных грантов и других средств. В частности, огромное значение для активного старта проекта в России имела материальная и организационная помощь, которую оказал профессор Ши Чжи-юй (ТГУ). Не менее важную роль сыграл совместный международный российско-тайваньский научный грант, успешно реализованный ИВ РАН и ТГУ в 2012–2014 г. («Китаеведение — устная история», Международный конкурс РГНФ — Национальный научный совет Тайваня (ННС) 2012, проект № 12-21-10000, 8122100100007. Руководители: В.Ц. Головачёв, Ши Чжи-юй). На средства данного гранта его участники записали интервью с 16 российскими китаеведами, перевели часть этих интервью на китайский язык, осуществляли обмен рабочими визитами и провели 4–5 ноября 2013 г. в Тайбэе, на факультете политологии Тайваньского государственного университета, международную научную конференцию «Отступление или возрождение: развитие синологии в Чехии, Польше, Монголии и России» (Retrieval or Revival: Evolving Sinology/China Studies in Czech, Mongolia, Poland and Russia). В этой конференции приняли участие учёные из четырёх названных стран и Тайваня. Три из озвученных на конференции российских докладов (А.Д. Воскресенский, В.Ц. Головачёв, А.А. Писарев) изданы в виде статей на английском языке в спецвыпуске «Doing Sinology in Former Socialist States», на страницах гонконгского журнала «The China Review» (Vol. 14, No. 2, Fall 2014) [13]. Ещё два доклада (С.В. Дмитриев, М.Е. Кузнецова-Фетисова) опубликованы в Улан-Баторе, в журнале «Mongolian Journal of International affairs» (Vol. 19, 2014) [15; 16]. Доклады всех участников конференции должны выйти в ближайшее время отдельным сборником, ответственный редактор которого — профессор Ши Чжи-юй (Post-Communist Sinology in Transformation: Views from the Czech Republic, Mongolia, Poland and Russia. Edited By Chih-yu Shih. The Chinese University Press, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong 2015. 304 p.).

Итоги десятилетней реализации проекта были подведены на конференции «Intellectual History of International China Studies: Communication and Conversations» (国际中国学知识史的交流与对话), прошедшей в Пекине 29–30 октября 2015 г. На этой конференции, организованной Центром международных исследований КНР, Институтом информационных исследований КАОН и ТГУ, выступили 26 докладчиков из 13 стран, обсуждавших 18 стран и регионов. В частности, «европейская» часть докладов была посвящена синологии в Бельгии, Венгрии, Италии, Польше и России. Доклады по азиатскому региону были посвящены синологии Вьетнама, Гонконга, Индии, Пакистана,

Непала, Бангладеш и Шри-Ланки, Индонезии, Малайзии, Непала, Филиппин, Южной Кореи и Японии (http://www.sinologybeijing.net/cn/detail/13772).

Как отметили организаторы конференции (Чжан Шу-хуа), для мировой синологии последних лет характерны 4 позитивных изменения: расширение пространства синологических исследований, рост гуманитарной составляющей, углубление профессионализма и специализации, а также усиление прикладных синологических исследований. Помимо обсуждения итогов работы и особенностей синологии отдельных стран и регионов, участники уделили особое внимание обсуждению теоретических проблем, включая системные основы, проблематику, методологию и методики сравнительных исследований, а также возможные перспективы развития проекта. Пекинская конференция 2015 г. оказалась самой представительной встречей участников проекта за минувшие 10 лет и, безусловно, станет заметной вехой в истории мировой синологии.

Ещё одним значимым и по-своему знаковым событием для «устной истории» стал международный семинар Comparative epistemologies for thinking China “The Italian experience”, прошедший 1–2 декабря 2015 г. в Риме, в стенах университета Сапиенца (Sapienza University). Участники семинара (Италия, КНР, Польша, Россия, Тайвань) уделили особое внимание итальянской синологии, сравнению итальянской синологии 1960–1980-х гг. с советским и постсоветским китаеведением в России, а также особенностям синологии во Вьетнаме (http://www.istitutoconfucio.it/ckfinder/userfiles/files/Locandina(1).pdf).

Проведение римского семинара стало ещё одним свидетельством уже начавшегося перехода проекта со стадии разрозненных, преимущественно «национальных» исследований к следующей стадии интернациональных сравнительных исследований.

Планы и перспективы

Что касается планов и перспектив дальнейшей реализации проекта в России, то долгосрочные перспективы предусматривают расширение базы интервью за счёт корректировки возрастного сегмента (интервьюирование в основном китаеведов среднего поколения от 50 до 70 лет), пространственное смещение проекта (преимущественно в районы Урала, Сибири и Дальнего Востока), устранение гендерного дисбаланса (большее внимание к женщинам-синологам), активизацию просветительской деятельности (распространение сведений о проекте в РФ и в мире, в научно-образовательной и в неакадемической среде), расширение и углубление научных исследований, упрочение международных связей и научного сотрудничества с иностранными участ-

никами проекта, международную пропаганду истории российской синологии и развитие интернациональных сравнительно-исторических исследований на общей платформе «устной истории». В среднесрочной перспективе намечены записи и публикация новых интервью в Москве, Санкт-Петербурге, Владивостоке и Пекине, работа над переводами их текстов, публикация исследований, издание 3-го тома из серии «Российское китаеведение — устная история». В краткосрочной перспективе планируется издать в 2016 г. уже готовый 2-й том серии «Российское китаеведение — устная история» (10 интервью, более 500 стр.).

10 лет назад (7 лет — в РФ), начиная работу по реализации данного проекта, его участники находились в «стартовой точке» общего пути, которую можно описать так: мы плохо знали самих себя, почти ничего не знали о своих зарубежных коллегах и вообще ничего не знали о том, как выглядим мы сами в глазах своих зарубежных коллег. Поэтому движение по пути содержательного исследования материалов проекта, рассматриваемое в общей эпистемологической перспективе, неизбежно охватывает три основных этапа: взгляд на себя или изучение истории, опыта и достижений отечественного китаеведения (реализуется в РФ с 2009 г.), взгляд на зарубежных коллег или изучение зарубежной синологии (реализуется в РФ с 2013 г.) и, наконец, взгляд на себя глазами зарубежных коллег-синологов или полномерные сравнительные исследования эволюции национальных школ и традиций в мировой синологии (реализуется в РФ с 2015 г.). Очевидно и то, что фокус национальных и международных исследований будет смещаться с историко-биографических аспектов на изучение собственно научной тематики, проблематики, методологии мировой синологии. Возможно, эти коллективные исследования придадут новый импульс и решению «вечной» задачи самоопределения *синологии* как научной дисциплины.

В целом, семь лет успешной работы над проектом в России показали, что эта позитивная, интегрирующая профессиональное сообщество инициатива помогает вписать новую, во многом уникальную главу в историю отечественного и мирового китаеведения. При всех различиях личных судеб, взглядов и исследований героев «устной истории», в основном известных и авторитетных ветеранов науки и преподавательской деятельности, их яркие устные повествования образуют в совокупности уникальный коллективный портрет профессии, демонстрируют общность непростых судеб советского и российского китаеведения XX и XXI веков. Сбережение собранных в десятках интервью сведений, как драгоценной мозаики коллективной памяти, особенно важно и для передачи этих сведений молодому поколению

китаеведов, и для более полноценной презентации российского китаеведения в современной мировой синологии.

Литература

1. *Головачёв В.Ц.* «Духовной жаждою томим…» (К 80-летию З.Г. Лапиной) // Общество и государство в Китае. XLV н.к. М., 2015. С. 7–15.

2. *Головачёв В.Ц.* Слышен на Волге голос Янцзы. Первые встречи с Китаем и китайцами в воспоминаниях современных российских китаеведов // *Партнёры*. Харбин, 2014.02, № 138, С. 42–44; 2014.03, № 139, С. 46–48.

3. *Головачёв В.Ц.* Памяти Лидии Ивановны Головачёвой // Архив российской китаистики. М.: Наука – Восточная литература, 2013. Т. 2. С. 427–432.

4. *Головачёв В.Ц.* «Море счастья, горы долголетия»: к юбилею российского китаеведа // В поисках «китайского чуда». Сборник статей, посвящённый 80-летию Ю.В. Чудодеева. М., 2011. С. 5–10.

5. В поисках «Китайского чуда»: сб. статей, посвящённых 80-летию Ю.В. Чудодеева / Институт востоковедения РАН (Учёные записки Отдела Китая; Вып. 5); сост. и отв. ред. *С.И. Блюмхен*. М.: ИВ РАН, 2011. 417 с.

6. В пути за Китайскую стену. К 60-летию А.И. Кобзева. М.: ИВ РАН, 2014. 746 с.

7. Российское китаеведение — устная история. Сборник интервью с ведущими российскими китаеведами XX–XXI вв. / Под ред. *В.Ц. Головачёва*. М.: ИВ РАН, Крафт+, 2014, Т. I. 496 с.

8. Синологи мира к юбилею Станислава Кучеры. Собрание трудов. Учёные записки отдела Китая ИВ РАН. Вып. 11 / Под ред. *А.И. Кобзев* и др. Москва: ИВ РАН, 2013. 576 с.

9. Запись интервью с известным российским китаеведом С.Л. Тихвинским (перевод на кит. яз.: Му Дань, Ли Цзюнь-шэн) // *Social Sciences Abroad*. Пекин, 2010, №3, С. 139–145. Èluósī zhùmíng zhōngguó xué jiā qí hè wén sī jī fǎngtán lù 俄罗斯著名中国学家齐赫文斯基访谈录 // 国外社会科学.

10. Запись интервью с современными российскими китаеведами. Т. 1 (Собрание исследований по зарубежному китаеведению). Под ред. *Хэ Пэйчжун*, *Ши Чжи-юй* и др. Пекин: Изд-во КАОН, 2015, 339 с. Dāngdài èluósī zhōngguó xué jiā fǎngtán lù. 1 (Guówài zhōngguó xué yánjiū cóngshū) / Hé Péizhōng, Shí Zhīyú děng biān. 当代俄罗斯中国学家访谈录. 1 (国外中国学研究丛书) / 何培忠, 石之瑜等编. — 北京: 中国社会科学出版社.

11. Российское китаеведение и китайские исследования устная история. Отв. ред. *Ши Чжи-юй*. Тайбэй: Тайваньский государственный университет, 2013, 370 с. Èluósī de hànxué yǔ zhōngguó yánjiū kǒushù zhīshì shǐ / Shí Zhīyú zhǔbiān 俄羅斯的漢學與中國研究口述知識史 / 石之瑜主編. — 台北市: 國立臺灣大學政治學系中國大陸暨兩岸關係教學與研究中心.

12. *Чжу Да-цю, Хуа Ли, Цзян Хун-вэй*. Постсоветское китаеведение. Харбин: изд-во Хэйлунцзянского университета, 2013.07, 239 с. Sūlián jiětǐ zhīhòu de zhōngguó xué yánjiū / Zhū Dáqiū, Jiāng Hóngwěi, Huá Lì zhu. 苏联解体之后的中国学研究/朱达秋, 江宏伟, 华莉著. — 哈尔滨: 黑龙江大学出版社.

13. *Valentin C. Golovachev*. Lifting of the “Iron Veil” by Russian Sinologists During the Soviet Period (1917–1991) // *The China Review*. Vol. 14, No. 2 (Fall 2014), pp. 91–111.

14. *Valentin Golovachev, Sergey Dmitriev*. Writing the Oral History of China Studies and the New Era of «Global Sinology»: Russian Perception (English and Chinese language versions) // Chinese Studies in the International Perspective: Past and Present. Proceedings. CASS Forum (2011. Chinese Studies Abroad. October 31 — November 1, 2011). Beijing, pp. 65–87.

15. *Sergey Dmitriev*. Tangut Studies in the Soviet Union: *Quinta Essentia* of Russian Oriental Studies // Mongolian Journal of International Affairs. Vol. 19. 2014, pp. 178–196. http://www.mongoliajol.info/index.php/MJIA/issue/view/31

16. *Marina Kusnetsova*. Different Ways to Become a Soviet Sinologist: A Note on personal choices // Mongolian Journal of International Affairs. Vol. 19. 2014, pp. 166–177. http://www.mongoliajol.info/index.php/MJIA/issue/view/31

V.Ts. Golovachyov*

The "Russian sinology — oral history" project (2008–2015): results and prospects

ABSTRACT: Russian sinologists are involved in the "China studies — epistemology of the oral history" international project since 2008. There were 45 interviews recorded with prominent Russian sinologists from the four cities (Moscow, St. Petersburg, Vladivostok, Taipei) in 2008–2015. 43 interviews are published in the Internet and in several printed volumes in Russian and Chinese. 26 interviews have been translated into Chinese, 9 more translations are passing through the editing and proof-reading stage. In addition to the full texts of the interviews, more than 15 academic papers, based on these interviews, are published in Russia, Hong Kong, China, Mongolia and Taiwan. The Prospects for the development of the Project include recording more interviews with sinologists of the elder group of middle generation (from 60 to 70 years old), shifting the focus of attention to the regions of Ural, Siberia and the Far East, bridging the gender imbalance (more interviews with female sinologists), intensifying the research work, including comparative historical research, as well as the expansion of international cooperation. In 2016–2017 it is scheduled to publish the 2nd and 3rd volumes of the "Russian sinology — oral history" series. Overall, seven years of the successful project work in Russia showed that this positive academic initiative, which is effectively integrating all the global community of the professional sinologists, would help to write a new, in many ways quite a unique chapter in the history of Russian and world sinology.

KEYWORDS: China, China studies, Russia, sinology, epistemology, oral history, interviews.

* Golovachyov Valentin Tsunliyevich, PhD (History), senior researcher, Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow; Russia; E-mail: valliu@complat.ru